

Programme (page 1 of 3)

WORKSHOPS Thursday afternoon, 29 October				
13:00-14:30	CHECK-IN — The registration desk is open (outside TPQ on the 3rd floor)			
14:00-17:00	Room: IENA	Room: TP2	Room: Anf IV	Room: IEA
	Running pre-conference workshops on writing effective scientific articles: course design, presentation and marketing issues (A01) <i>Margaret Cargill, Adelaide, Australia</i>	Signposting the way: using punctuation to improve flow (A02) <i>Tom O'Boyle, Madrid, Spain</i>	Masterclass on AntConc: advanced concordancing and other language analysis techniques (A03) <i>Laurence Anthony, Tokyo, Japan</i>	14:00-15:25 Parsing the parts of our speech: filling the gaps in our understanding of syntax (A04) <i>John Bates, Tarragona, Spain</i>
				15:35-17:00 Singular they: honourable usage or a sign of grammatical incompetence? (A05) <i>John Bates, Tarragona, Spain</i>
17:00-17:30	Coffee break			
17:30-19:00	Room: Anf IV			
	PRACTICAL CLASS Situating research outcomes: writing results and discussions (A12) <i>John M. Swales, University of Michigan</i>			

Key to rooms

Anf II	Anfiteatro II	4th floor
Anf III	Anfiteatro	4th floor
Anf IV	Anfiteatro	5th floor
Exp1	Sala de Expansão	3rd floor
IEA	Sala do Instituto de Estudos Alemães	6th floor
IEIt	Sala de Leitura Instituto de Estudos Italianos	5th floor
IENA	Sala do Instituto de Estudos Norte-Americanos	6th floor
Sala 14	Sala 14	6th floor
TP2	Sala TP 2	4th floor
TPQ	Teatro Paulo Quintela	3rd floor

N.B. The main entrance to the faculty building is on the 4th floor, so to get to the 3rd floor from the entrance level you must go downstairs.

Programme (page 2 of 3)

WORKSHOPS Friday morning, 30 October						
8:15-9:30	CHECK-IN — The registration desk is open (outside TPQ on the 3rd floor)					
	Room: TP2	Room: IEA	Room: Sala 14	Room: IEIt	Room: Exp1	
9:00-12:30 (coffee break 10:45-11:15)	Editing non-native English (A06) <i>Joy Burroughs-Boenisch, Renkum, Netherlands</i>	Two aspects of information ordering that affect flow within sentences and beyond (A07) <i>Mary Ellen Kerans, Barcelona, Spain</i>	Getting started in medical translation (A08) <i>Anne Murray, Barberà de la Conca, Spain</i>	EMA templates and EU terminology (A9) <i>Emma Goldsmith, Madrid, Spain</i>	9:00-10:45	The subjunctive: are you in the mood? (A10) <i>Irwin Temkin, Barcelona, Spain</i>
					Room: IENA	
12:30-14:45	Lunch break (not included in conference activities)					

CONFERENCE Friday afternoon, 30 October		
13:00-15:00	CHECK-IN — The registration desk is open (outside TPQ on the 3rd floor)	
14:45-15:00	Room: TPQ OPENING SESSION: Chair's welcome and announcements	
15:00-16:20	PLENARY TALK — Prof. Laurence Anthony (Waseda University, Japan) Journeying among the disciplines in language consulting: a personal account (A13) Professor Anthony will talk about the lessons and strategies he has learned in communicating with people from very different disciplines	
16:30-17:00	Room: TPQ Blurring the boundaries: academic advising, author's editing and translation in a graduate degree program (A15) <i>Susan M. DiGiacomo, Barcelona, Spain</i>	Room: Anf IV Getting the best out of mentoring: a mentor and mentee's experience (A16) <i>Emma Goldsmith, Madrid, and Jane Marshall, Barcelona, Spain</i>
	17:00-17:30 Coffee break (<i>The registration desk is open</i>)	
17:30-18:30	Room: Anf IV Grammar myths from the 18th to the 21st century: prescriptivism rules? (A17) <i>John Bates, Tarragona, Spain</i>	Room: TP2 The translator's invisible toolkit (A18) <i>Andrew Morris, Avignon, France</i>
	18:40-19:20	Room: Anf IV Free online plagiarism checkers: their uses and usefulness (A19) <i>Marije de Jager, Rovereto, Italy, and Ailish Maher, Barcelona, Spain</i>
19:30-20:30	Room: TP2 Nordic Editors and Translators: founding a new networking and peer-training association (with thanks to MET) (A20) <i>Virve Juhola and Julie Uusinarkaus, Helsinki, Finland</i>	
19:30-20:30	Informal reception (refreshments and nibbles)	

Programme (page 3 of 3)

Saturday, 31 October			
8:30-9:30	CHECK-IN The registration desk is open		
9:00-10:30	Room: Anf II		
	PLENARY TALK — Prof. John Flowerdew (City University of Hong Kong) Some recent corpus-based approaches to researching, teaching and supporting scholarly writing (A14) Professor Flowerdew will talk about three research projects that provide useful insights for language professionals engaged in writing support		
10:30-11:00	Coffee break		
11:00-11:55	Room: Anf II		Room: Anf III
	Versatile expert or a jack-of-all-trades? (A21) <i>Jackie Senior, Groningen, the Netherlands</i> Unexpected spin-off: association management (A22) <i>Jane Lewis, Canet, Spain</i> Challenge by Choice – creating your own opportunities and measuring risk (A23) <i>Katie Anne Whiddon, Rome, Italy</i>		How “pracademia” will feed into effective continuing professional development for freelance translators and editors (A24) <i>John Linnegar, Antwerp, Belgium, and Sarah Griffin-Mason, Portsmouth, UK</i>
12:00-12:25	A freelance translator needs a CV like a fish needs a bicycle (A25) <i>Michael Farrell, Mortara, Italy</i>	How I stopped worrying and learned to love social science discourse conventions (A30) <i>Karen Shashok, Granada, Spain</i>	
12:35-13:00	Intertextuality of legal documents in institutional texts: when you can’t see the words for the royal decrees (A27) <i>Fiona Kelso, Barcelona, Spain</i>	Is it ready yet? A pilot survey of translators’ self-editing practices (A28) <i>Mary Savage, Vilafranca, Castelló, Spain</i>	
13:00-15:00	Lunch (catering at the venue)		
15:00-15:30	Room: Anf II		Room: Anf III
	Managing and cleaning translation memories (A29) <i>Alan Lounds, Barcelona, Spain</i>		The delicate art of commenting: exploring different approaches and their implications for the author-editor relationship (A26) <i>Sabrina Voss, Barcelona, and Oliver Shaw, Madrid, Spain</i>
15:40-16:10	Perfecting it with PerfectIt: final QA tasks before delivery to the client (A31) <i>Timothy Barton, Barcelona, Spain</i>	Translating contracts with coherence and confidence (A32) <i>Rob Lunn, Premià de Mar, Spain</i>	
16:20-16:50	Supporting conference presenters’ skills in English: additional services language professionals can offer (A33) <i>Stephen Stalter, Helsinki, Finland</i>	Churn – the undoer of marketing (A34) <i>Graham Cross, Llandudno, North Wales</i>	
17:00-17:30	Room: Anf II		Room: Anf III
	Controlled natural languages for translators and editors (A35) <i>Jennifer Gray, Malaga, Spain</i>		Blood tests in medical reports and associated pathology for medical editors and translators (A36) <i>Jason Willis-Lee, Madrid, Spain</i>
17:30-18:00	Coffee break		
18:00-19:00	Room: Anf II		
	MET General Assembly		
20:30	Closing dinner (catering at the venue)		